

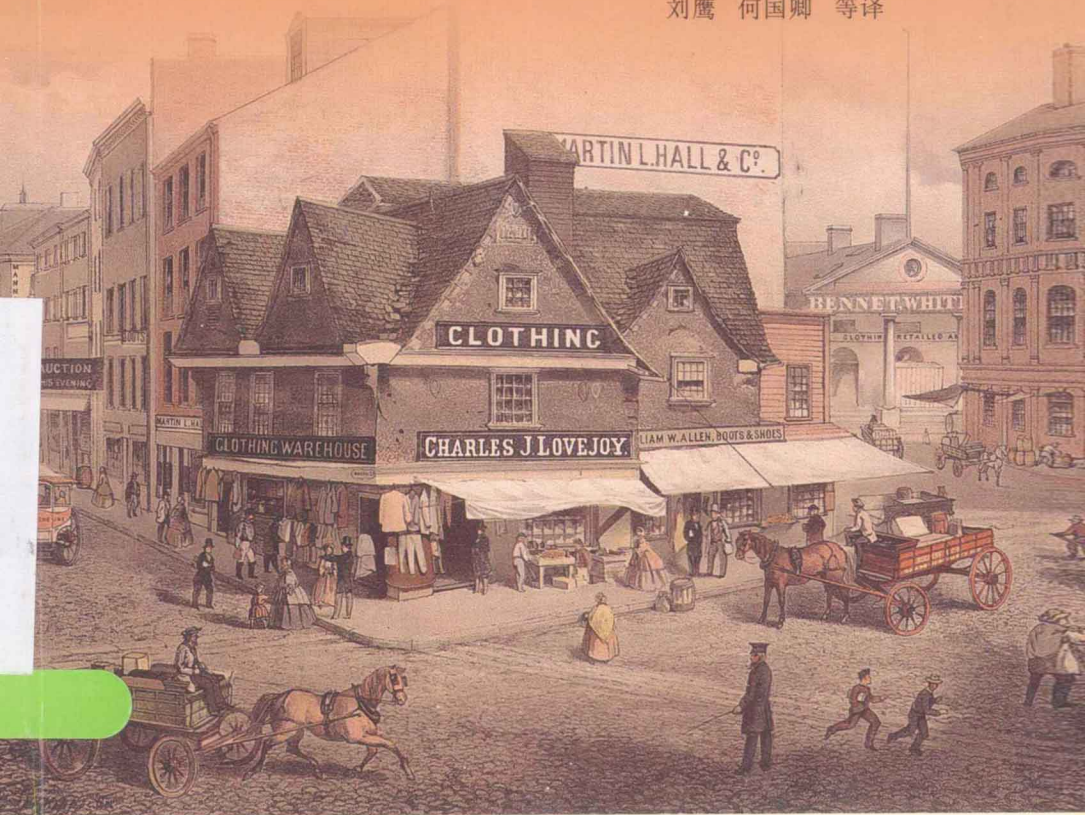
社会经济史译丛

[美] 曼塞尔·布莱克福德 著

A History of Small Business in America

美国小企业史

刘鹰 何国卿 等译



ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS
浙江大学出版社

社
会
经
济
史
译
丛

[美] 曼塞尔·布莱克福德 著

A History of Small Business in America

美国小企业史

刘鹰 何国卿 等译

 ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS
浙江大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

美国小企业史/ (美) 布莱克福德著; 刘鹰等译.
—杭州: 浙江大学出版社, 2013. 11
ISBN 978 - 7 - 308 - 12413 - 3

I. ①美… II. ①布…②刘… III. ①中小企业 -
经济史 - 美国 IV. ①F279.712.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 249331 号

美国小企业史

[美] 曼塞尔·布莱克福德 著 刘鹰 何国卿 等译

责任编辑 赵 琼

装帧设计 王小阳

出版发行 浙江大学出版社

(杭州天目山路 148 号 邮政编码 310007)

(网址: <http://www.zjupress.com>)

排 版 北京京鲁创业科贸有限公司

印 刷 浙江印刷集团有限公司

开 本 640mm × 960mm 1/16

印 张 16

字 数 193 千

版 次 2013 年 12 月第 1 版 2013 年 12 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978 - 7 - 308 - 12413 - 3

定 价 43.00 元

版权所有 翻印必究 印装差错 负责调换

浙江大学出版社发行部联系方式: (0571) 88925591; <http://zjdxcb.tmall.com>

献给我的妻子薇琪并感谢她的不懈支持。

总 序

就中国社会经济史的研究而言，中文与外文（主要为英文）学术圈各自相对独立，尽管现在信息交流与人员往来已经较为频繁，两个学术圈有所交叉，但主体部分仍是明显分离的，对彼此的学术动态可能有所了解，但知之不详，如蜻蜓点水，缺乏实质性的深度交流，中外学者在这方面都颇有感触。而西方世界的社会经济史研究，相对于中国社会经济史研究，在中国学术界的影响更为有限。关于海外中国研究、外国人视野下的中国历史、制度经济学等，由于相关译丛的努力，越来越多地被引入中国学术界。由于欧美、日本及其他地区的经济史、社会史等研究日趋成熟，其前沿性成果更需要我们及时获知，以把握当前社会经济史的学术动态和未来可能的发展方向。与此同时，越来越多的西方学者对研究中国产生了兴趣，一则因为中国经济的崛起，一则因为如果不了解占人类五分之一人口的国度的历史，就不可能真正了解人类发展，他们希望与中国学术界有更多的交流。

就有关中国的史料与数据而言，中国学者对英文的原始史料涉猎有所局限，遑论荷兰文、西班牙文、葡萄牙文、法文等，这些语种中有关华人与中国的记载，是在中文正史与野史中几乎看不到的世界。而这些史料，在中西方的比较研究，中国与外部世界的关系等领域，都具有不可替代的作用。有待开发的史料还有域外汉文文献资料，包括朝鲜半岛、越南、日本等地的汉文古籍，以及东南亚、美国等地华

人的文献与文物。仅从这个角度而言，引介和翻译海外学者的研究成果也日益显得重要。就学科而言，由于专门化人才培养与学术研究的日益深入，各学科形成自身的特定概念、范畴、话语体系、研究工具与方法、思维方式及研究领域，对此但凡缺乏深入而全面的把握，相关研究就很难进入该学科体系，而其成果也难以获得该学科研究人员的认可。而专业人才培养、评审与机构设置等制度更强化了这种趋势。专门研究是如此精深，以致许多学者无暇顾及与其他学科与研究领域，见树木而不见森林，学术视野因此受到局限，甚至出现学科歧视与偏见，人类追求知识的整体感与宏观认识的需求亦得不到满足。

同时，不同学科的一些特定话语和方法，其实许多是可以相通的，学术壁垒并非如想象中的不可逾越的鸿沟。一旦打通障碍，架起沟通的桥梁，游走于不同学科之间，其收获有时是令人惊喜的，原创性的成果也常在跨学科的交叉中产生。如从历史源头与资料中原创出经济学理论，或以经济学方法与工具研究历史问题获得新思维，诺贝尔经济学奖得主希克斯、弗里德曼、哈耶克、库兹涅茨及为人熟知的诺斯、福格尔等，都取得了令人瞩目的成果。

因此，“社会经济史译丛”的宗旨与取向为：第一，在学科上并不画地为牢局限于经济史和社会史，也将选择与之相关的思想史、文化史，或以历史为取向的经济学与社会学研究成果，更欢迎跨学科的探索性成果。第二，在研究地域和领域的选择上，将不局限于译者、读者、编者和市场自然倾斜的中国社会经济史，本丛书将力推西方社会经济史的前沿成果。第三，译丛除一般性论述的著作外，也接受史料编著，还精选纯理论与方法的成果。在成果形式方面，既选择英文著作，也接受作者编辑的论文集，甚至从作者自己的英文论著中翻译或加工创作的中文成果。在著作语种的选择上，除英文作品外，还特别扶持其他语言论著的中译工作。

我们希望本译丛成为跨越和沟通不同语种成果、不同文化、不同地域、不同学科与中外学术圈的桥梁。

龙登高

2009年5月于清华园

译者序

第一次读到这本书是 2000 年我开始供职美国联邦小企业署 (SBA) 时候。当时 SBA 决定永久性地关闭图书馆，图书馆馆员玛格丽特见我对包括曼塞尔·布莱克福德的《美国小企业史》(1991, 第 1 版) 在内的许多关于小企业和创新创业的书籍爱不释手，便对我说：“我的图书馆要撤销了。你把这些书拿回你的办公室，也许能带给你些价值。”我喜出望外，以后多次在我的写作中提及本书。

本书的第 2 版 (即本次翻译的版本) 是我在接受清华大学的聘用，从 SBA 提前退休后在亚马逊 (Amazon.com) 买的旧书。与四大箱我最宝贵的知识财富一起，这本书跨越了太平洋，置放在清华园明斋的办公室书架上。这本篇幅不大的书没有“量化历史”的时尚，也没有太多宝贵的数据表格，但是它在我的心目中格外有分量。是一种使命感？为一种激情所驱使？是从太平洋彼岸历史的折射中获得对于中国今天和未来的一种感悟？还是当今“中国梦”的感染？我有一种无言的冲动来翻译这本书。

“小企业” (small business) 不是一个很好翻译的词汇，除了中文的“小型企业” (small enterprise) 以外，它还包括各种小规模合伙公司、自我就业的小商小贩，以及雇有少数员工的个体专业户，等等。为了计算方便，美国人在做研究时将 500 个员工以下的企业称为小企业。按此口径，美国 2010 年的小企业包括 22 110 628 个无雇员

企业 (non-employer firms) 和 5 717 302 个雇主企业 (employer firms)。美国当年的大企业仅包括 17 236 个雇主企业^[1], 不到美国总企业数的 0.3%。

小企业早已成为个人智慧和创新力的载体, 为经济发展和社会进步冲锋陷阵, 在自由经营—自由竞争条件下极具活力。且不提早年, 现代美国的那些突破性的创新也都来自小企业阵营, 例如 Apple、Microsoft、FedEx、Google、Paypal、SpaceX 以及 FundersClub 等。没有大量草根创业创新, 美国可能与许多非洲国家一样, 虽有一些殖民主义者带来的现代文化和经济的痕迹, 但是没有内在促进经济增长和社会进步的原动力。

感谢邓小平的改革开放所带来这种原动力的释放, 中国从国有企业占主导地位发展到今天多种所有权企业并存的经济体系, 非国有部门创造了七成以上的 GDP。尽管数量庞大的小企业难以被统计, 但这并不能阻碍它们发展成为大的公司。万象、阿里巴巴、华为、希望集团、百度、腾讯、娃哈哈等都是改革开放以来中国无数创新成长起来的草根民营企业的优秀代表。

小企业的重要性勿需赘述, 但是小企业作为创造个人尊严的表达方式必须一提。我的外祖母于 1896 年出生在湖北农村一户富有的人家, 受教于孔学, 洗礼于佛门。25 岁丧夫, 虽依然为大家闺秀、妙龄美女, 却许愿终身不再嫁。为了养活她收养的女儿 (我的母亲) 和从 19 岁就开始守寡的她的母亲, 立足于她那双三寸金莲, 依靠她那双勤劳的双手, 在武汉市以开洗染店、卖豆渣等小生意实现了她不依靠男人却能安身立命的尊严, 用自己的力量孝敬母亲、养育后代。然而她的独立人格尊严在割资本主义尾巴的年代却未能得以实现。

存放《美国小企业史》的 SBA 图书馆关闭了, 从某种意义上讲, SBA 已逐渐变成一些特殊利益集团 (例如一部分商业银行) 而不是小企业的代言人。在“创造就业”的大旗下, 政府有限的资源

[1] See <http://www.census.gov/econ/susb/>.

配置到“发掘”和支持少数所谓“羚羊企业”而不是释放草根创业创新力。美国普查局的企业动态统计数据表明,自从有详细记录的1977年以来,美国的初创雇主企业占总数的比例一路下滑,从1977年的17.1%下降到2011年的10.4%;同时,每个新创雇主企业所创造的新就业从1977年的9.2个下降到2010年的4.1个。^[1]与此同时,美国的无雇员企业数量的年增长率也与年递减。^[2]美国草根创业衰退的原因和走势值得关注。

美国SBA图书馆的关闭不会影响《美国小企业史》思想的传递。我感谢作者布莱克福德教授及时应答我的请求,为此中文版写下热情洋溢的序言;感谢清华大学社会科学学院经济研究所副所长、清华大学华商研究中心主任龙登高教授为本书的翻译所给予大力的支持;感谢在紧张学习、工作的同时参与翻译的何国卿(第一章、索引)、彭波(第二章)、冯晗(第三章)、熊金武(第四章)、覃邑龙(第五章)、项松林(第六章)、苗琦(第七章)、曲娜(第八章)以及全韬(第九章),本书译者排名是按翻译的章节顺序来的;感谢浙江大学出版社赵琼小姐和清华大学张黎小姐的大力支持和密切合作。最后,我要特别感谢何国卿在整个翻译中所展现的敬业和责任心,他出色的中文表达为本书译稿增色不少。本书翻译中可能出现的错误,由我个人承担责任。

蕴含在中国大地的创新力是难以置信的强盛。只要给那么点阳光,洒上那么点水,铁树可以在石头缝里开花,杨柳可以在戈壁滩上成荫,中国的企业家们正在展示更加举世瞩目的创新奇迹。当中国形成小企业兴旺发达的经济体系、中产阶级急速壮大的社会体系的时候,就是实现民族振兴、国家富强、人民幸福的“中国梦”的时候。

我期待中国小企业不断的茁壮成长!

刘 鹰

2013年7月于清华园

[1] See http://www.census.gov/ces/dataproducts/bds/data_firm.html.

[2] See <http://www.census.gov/econ/nonemployer/>.

中文版前言

为这个中文版本的《美国小企业史》作序，让我感到无比欣慰。本书首次以英文出版于1991年，第2版于12年后的2003年。

也许是适时而为，我为中文版作序正值7月4日，一个以纪念美利坚合众国作为一个国家独立于英国而诞生的全国性的庆典日。在这一天，全美国的公民重温独立、自由和个人主义的价值观——他们往往与小企业主有相同的价值观。政治家、商界领袖和常人一样将这些价值观作为美国的政治和经济实力的核心。大多数美国人曾为罗纳德·里根总统在1988年的一次演讲而共鸣。他称：一个“强有力的小企业经济”必须“在国家拥有至高无上的地位”，因为只有通过小企业的持续发展，“所有美国人将思路 and 梦想变成企业和就业机会的希望才得以实现”。即使在今天，许多美国人梦寐以求的经济发展常常始于启动和扩大他们的小企业。

本书表明，事实上小企业长久以来对于美国和其他例如英国和日本等许多国家的经济成就至关重要。在前工业化的时代，由商人和店主们主宰的小企业是经济的主体。农场通常像小企业那样来运行。大公司的产业化发展，往往在国家和国际层面将原料连接到工业流程和销售。即便如此，小公司以其在业界闻名的专业性、灵活性从而依然具有重要的意义。大多数国家经济中小公司依然持续在销售和服务部门占主导地位。最近，小公司在世界许多地方已经东

山再起，虽然不同地区各有千秋。

美国能为中国提供经验教训？或许。如最近对制盐和出版的行业研究显示的那样，小企业，通常是家庭拥有或受家庭谱系控制的，长期以来在中国经济发展中扮演着重要角色。随着中国再次推动自1978年以来的市场经济，小企业可能会再次生辉。特别是工业生产已经远离国有企业，规模较小的私营公司显著成长。美国能提供什么经验？首先，小企业是经济增长的引擎，能挖掘出人们巨大的创业天才。其次，美国的经验还提供了关于小型企业谨慎的忠告。单独的小企业没有足够强大的力量去实现一个国家经济的现代化。例如，小企业创造许多新的就业机会，但它们也因进出自由而摧毁许多就业。自第二次世界大战以来，大约三分之二的美国的小企业在开创后的五年内退出。在创造净就业机会方面，小企业并不见得就比它们大一些的弟兄更好。同时，在美国最近的几十年的技术创新和新产品商品化方面，一般而言小企业没有比规模较大的公司获得更多的成功。小企业在美国的故事是复杂的，它涉及比市场和经济学更多的内容。在这里，重点是要考查那些一直是国家和全球最成功的包括法律和政治框架在内的小企业的具体情况。这也是本书的主要目的之一。

但愿本书值得一读。

曼塞尔·G. 布莱克福德

美国俄亥俄州立大学名誉历史教授

2013年7月4日

我一直对美国的小企业历史如痴如迷，这个兴趣是有个人原因的：我的父亲是几家小企业的创业者，其中之一是相当成功的，另一些则不然。他永远有大量要做的事。只是当我长大以后，他的勤奋让我思考：是什么激励他与他的创业伙伴如此辛劳？同样，我的女儿拥有一家独立书店并经营五年之久，奔忙于她的生意管理与家庭责任之间。

我的兴趣也源于专业的考虑。我的主要研究和教学领域是企业史。我之所以选择这一工作领域，是因为在我看来，企业史是一个通过解剖小企业的发展过程来了解美国文化、政治、社会以及经济演变的有效方法。虽然为大多数学者忽略已久，了解美国企业体系的核心应该还是小型企业。大多数企业史学家们把主要精力放在试图破解大企业的发展上。我希望我的研究将有助于纠正这种不平衡，从而增加我们在企业制度和更广泛的格局两方面具有对美国文化和政治的理解。

鉴于对小企业不断扩大的一般兴趣，以及对小企业逐渐深化的理解，总结美国小企业的历史并揭示其意义的时机已经成熟。本卷^[1]介绍一个全面的、按时间排序的美国小企业历史，以两个相互关联

[1] 本书英文版是 William H. Becker 主编的“商业、社会与国家”丛书（The Luther Hartwell Hodges Series on Business, Society and the State）的一种。——译者注

的问题为中心：小企业在美国的商务体系中不断变化的地位，包括对小企业的管理策略和制度成长的研究；以及对待小企业的公众态度和公共政策的演变。本书介绍和分析从殖民时代到现今小企业在农业、制造、销售和服务等行业的命运变迁。在始终以小企业为关注对象的同时，这项研究也必须探讨 19 世纪 80 年代当大企业开始发展成为一种主要的生产方式后，大企业和小企业之间不断变化的关系。

在我正在进行的小企业研究中，我已经欠下了许多知识债务。卡罗·钦（Carol Chin）、托马斯·迪克（Thomas Dicke）、约翰·英厄姆（John Ingham）、埃德温·帕金斯（Edwin Perkins）、菲利普·斯克兰顿（Philip Scranton）对这项工作的第 1 版草稿提供了宝贵的意见。乔纳森·宾（Jonathan Bean）对本书第 2 版的初稿提供了特别有帮助的见解。大卫·司德布尼（David Stebenne）和保罗·沃特金斯（Paul Watkins）从学术角度评价了这个版本的第九章的草稿。我也想感谢北卡罗来纳大学出版社两位匿名审稿人所提出的宝贵意见。与往常一样，让我受益匪浅的是与我的俄亥俄州立大学历史系的同事们尤其是与威廉·蔡尔兹（William Childs）和奥斯汀·克尔（Austin Kerr）的共同探讨。当然，对于这项研究可能出现的任何事实上的或解释性的错误，都由我个人负责。

目 录

导论 / 1

第一章 1880 年以前的小企业 / 12

第二章 大公司时代（1880—1920）的小企业 / 51

第三章 工业区和独立企业 / 94

第四章 小企业的兴衰（1921—1945） / 105

第五章 特色产品和利基市场 / 134

第六章 经济扩张时期（1946—1971）的小企业 / 148

第七章 硅谷的小企业 / 175

第八章 美国现代小企业（1972—2000） / 184

第九章 大并购时代的独立书店 / 206

结 论 / 227

索 引 / 233

在 1835 年出版的通过对 19 世纪 30 年代初的美国进行实地考察而完成的著作《论美国的民主》中，法国作家和社会评论家亚历克塞·德·托克维尔（Alexis de Tocqueville）指出：“美国使我最感惊讶的，并不是它的某些工业企业规模特大，而是它拥有无数的小企业。”^{〔1〕}正如这句话所表明的，小企业长期以来一直是美国人生活的中心。事实上，从 17 世纪初成立的第一个殖民地到今天，小企业已经融入了美国的经济、政治、文化的发展。在过去的 30 年左右的时间里，一些历史学家、社会科学家和商学院教师对小企业的兴趣开始复苏。由于作为美国经济增长引擎的大企业在 20 世纪七八十年代似乎开始衰退，于是一些观察家重新将眼光放在规模较小的公司上，并将它们作为可能重振经济的源泉。当然这是一个并不可能总是在现实中兑现的希望。

什么是小企业？

尽管在学术界对小企业的理解取得进展，但是对于什么是

〔1〕《论美国的民主》（下卷），第二部分第十九章，北京：商务印书馆，1988 年。——译者注

“小”却没有公认的概念。于 1953 年创立的美国小企业管理局 (SBA) 的《美国小企业法》对其陈述得很好：小企业是指那些“独立所有的、运作的……以及那些在其经营领域不占主宰地位的企业”。自成立以来，SBA 对小企业有过不同的定义。在 20 世纪 50 年代末，该机构对小企业的定义包括以下内容：少于 250 名员工的工业企业；年销售总额为 500 万美元或以下的批发商；销售额为 100 万美元或更少的零售商和服务企业。30 年后，由于美国企业的规模越来越大，SBA 定义任何不超过 500 名员工的企业为小企业，当然可根据不同行业而规定不同的员工数量标准。例如，在零售行业，只有那些拥有 100 名或更少的员工的企业被定义为小企业。虽然许多学者接受 SBA 的定义，但是也有学者注重企业功能特性，而

2 不是规模的绝对大小：例如企业的管理机构设置（是否有不同的管理层次以及不同的级别的管理人员），公司的劳资关系，以及公司与当地社区的关系。

对我来说，以功能来区分的方法是有道理的，大多数小企业有共同点：它们的管理结构通常是很简单的。小企业的首席执行官，也往往是业主，亲自经营着企业。他/她认识公司的其他管理人员和多数工人。在一家我研究过的小公司，其主管回忆说，在该公司的初创期，管理团队就是由一帮为谋生而战的“好哥们”组成的。大企业里，通常有精心策划的上、中、下的管理层次结构，而在小企业是不存在的。此外，大多数小企业是单一制的企业，只在一个地方开设有工厂或办事处。作为地方企业，小企业通常雇佣当地劳动力，并深入参与地方社区事务。小企业也更容易购买当地的原料，为当地而不是国内或国际市场而生产。

然而，什么是小企业的问题必须谨慎对待。重要的是要认识到，大企业或小企业不是同质的群体；同时也要认识到，有一个存在于